

لقاح التهاب الكبد نمط B - برنامج التحصين المدرسي لتلاميذ السنة الدراسية ٧ :

معلومات هامة:

- سوف تقوم البلدية قريباً بزيارة مدرستكم من أجل برنامج التحصين المدرسي لتلاميذ السنة الدراسية ٧ ضد التهاب الكبد نمط B.
- من الأهمية بمكان إعادة البطاقات إلى المدرسة (حتى إذا كان ابنكم/ابنتكم لن يتلقى التطعيم) لأن ذلك سيساعد في مراقبة الوقاية ضد التهاب الكبد نمط B في فيكتوريا.
- إذا كانت لديكم أية أسئلة أو معلومات طبية يمكن أن تساعد البلدية الرجاء الاتصال ببلديتكم أو تدوينها في استمارة الموافقة.
- الرجاء قراءة المعلومات المرفقة قبل تكملة بطاقة الموافقة.

Arabic

تحصّنوا، لا تستغفروا بالأمر

www.dhs.vic.gov.au/phd/immunisation/

كيفية تكملة بطاقة الموافقة بعد قراءة المعلومات المرفقة

Immunisation Consent Card
Recommended Vaccines for
Year 7 Secondary School Students

Please read each side of this consent form and accompany it from these dates:

CHILDREN 4 BLOX STREET
MELBOURNE 3000
1829 4660
9723 4669
7A BLOX STREET
MELBOURNE 3000

Signature: _____

Date: / /

OR

Signature: _____

Date: / /

لكتابة التلاميذ
الرجاء تدوين تفاصيل
ابنكم/ابنتكم.

بعد ذلك
تكملة هذا القسم إذا كنتم
تريدون أن يتم تحصين
ابنكم/ابنتكم.

No: I do not wish to have my child immunised with the hepatitis B vaccine at this time.

Signature: _____

Date: / /

OR

No: I do not wish to have my child immunised with the hepatitis B vaccine at this time.

Signature: _____

Date: / /

Pre-Immunisation Checklist

Before you have your child immunised, check this list.

If any of the situations apply to your child, tell your doctor or nurse before immunisation in case the vaccine needs to be deferred:

- Is unwell on the day of immunisation.
- Has had severe reactions to any vaccine.

People who are receiving immunisation should remain at the place of immunisation for a period of 15 minutes.

If you require further advice or information, please contact your local government health department or doctor.



أو
تكملة هذا القسم إذا كان
ابنكم/ابنتكم قد تلقى مسبقاً
لقاح التهاب الكبد نمط B
وليس بحاجة إلى التطعيم.

تكملة هذا القسم إذا كنتم لا
تريدون أن يتم تحصين
ابنكم/ابنتكم.



No:

My child has already had the vaccine (please sign and write dates when administered) and therefore does not need the vaccine.

Hepatitis B

1st Dose: / /

2nd Dose: / /

3rd Dose: / /

Signature: _____

OR

No:

No, after reading the information provided, I do not wish to have my child immunised with the hepatitis B vaccine at this time.

Signature: _____

Date: / /

Pre-Immunisation Checklist

Before you have your child immunised, check this list.

If any of the situations apply to your child, tell your doctor or nurse before immunisation in case the vaccine needs to be deferred:

- Is unwell on the day of immunisation.
- Has had severe reactions to any vaccine.

People who are receiving immunisation should remain at the place of immunisation for a period of 15 minutes.

If you require further advice or information, please contact your local government health department or doctor.

The information you provide on this consent card is for the sole purpose of monitoring immunisation programs by the State and Australian Governments. The data will be kept confidential and identifying information will not be disclosed for any other purpose. You can access your information by contacting your immunisation provider.

Immunisation Consent Card Recommended Vaccines for Year 7 Secondary School Students

Please read both sides of the consent form and accompanying fact sheet before completing and signing.

Surname:	First Name:
Address:	Postcode:
Date of Birth: / /	Sex: <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> Male
Telephone: (BH)	(AH)
School: Class: Level:	

Parent/Guardian, please tick and sign for the vaccine you agree to your child having.

I have read and understood the attached information and wish to have the above named child vaccinated.

Yes: Hepatitis B 1st dose

Hepatitis B 2nd and final dose

If your child has completed a course of hepatitis B vaccine in the past, further doses are not required. (See back of card)

Name of Parent or Guardian (please print):

Signature: Date: / /

See the back of this card if the vaccine is not to be given.

Office Use Only:	
1st Dose:	Date: / /
2nd and Final Dose:	Date: / /

التحصين ضد التهاب الكبد B نمط

ويتم في الوقت الحاضر عرض اللقاح على كافة تلامذة السنة الدراسية ٧، ولقد تمت الموافقة الآن على لقاح ضد التهاب الكبد نمط B مؤلف من جرعتين للمراهقين من أعمار ١١ - ١٥ سنة ويتضمن إعطاء جرعتين ففصل بينهما فترة زمنية قدرها ٤ - ٦ أشهر.

يحتوي اللقاح المستعمل في أستراليا على جزء من الفيروس معمل جينياً وعلى كمية صغيرة من ملح الألومنيوم ومادة حافظة.

التأثيرات الجانبية المحتملة للقاح التهاب الكبد نمط B

أغلب التأثيرات الجانبية خفيفة وتزول بسرعة، إن التأثيرات الجانبية التالية غير شائعة ولكن إذا حدث فسوف يكون ذلك بعد التلقيح بفترة وجيزة:

- حمى خفيفة.
- ألم واحمرار وتورم في منطقة إعطاء الحقنة.
- الغثيان.
- الشعور بالاعثلال.
- ألم في المفاصل.

إذا حدثت ردود الفعل الخفيفة هذه فإنه يمكن تخفيف التأثيرات الجانبية من خلال:

معلومات عن التحصين التهاب الكبد نمط B

التهاب الكبد نمط B

ينجم التهاب الكبد نمط B عن فيروس يسبب التهاباً خطيراً ويتم نقله عبر الدم ويؤثر على الكبد ولكن أن يسبب الحمى والغثيان والتعب وبولا غامق اللون واصفرار الجلد.

ويتوجب وقاية كافة الأطفال المعرضين لخطر الإصابة ضد هذا المرض. وفي الحالات الشديدة يمكن أن يتلف التهاب الكبد نمط B الكبد ويؤدي إلى الوفاة. ويمكن أن يصاب أشخاص آخريين بعدوى الفيروس و"حملة" لفترة طويلة (يمكن أن تستمر على مدى حياتهم) دون معرفتهم بذلك. وهؤلاء الأشخاص معرضون لخطر الإصابة بسرطان الكبد وتشعب الكبد في مرحلة لاحقة من حياتهم، ويمكن أن يسبب كل من هذين المرضين الوفاة. الأشخاص الذين "يحملون" فيروس التهاب الكبد نمط B قد يقوموا بنقل عدوى هذا الفيروس إلى أشخاص سليمين.

ولقد ازداد إلى حد كبير معدل حالات التهاب الكبد نمط B التي تم تشخيصها في أستراليا خلال الـ ٢٠ سنة الماضية وإصابة الآلاف من الناس بعدوى مزمنة. معدل الإصابة عند المراهقين والشباب هي أعلى أقل تقدير خمسة أضعاف المعدل العام للإصابة على المستوى القومي.

وينتقل عادة فيروس التهاب الكبد نمط B عن طريق دم شخص مصاب به أو من الأم لوليدها عند الولادة، ومع التقدم في العمر يمكن أن ينتقل الفيروس عن طريق نشاطات مثل الممارسات الجنسية غير

الأمنة أو استعمال المخدرات عن طريق الحقن، أو الوشم أو ثقب الجسم (piercing)، واستعمال معلات غير معقمة، وأنواع الرياضة التي يكون فيها اتصال جسدي، عندما تكون هناك جروح أو كشوش.

لا يوجد علاج لالتهاب الكبد نمط B بعد الإصابة به.